Jer

Chapter 10

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

בֵּית	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	אֶת־	שִׁמְעוּ	1
hé-brayat	dhateng-panjenengan	Yéhuwah	ngandika	ingkang	pangandika	(obj)-	Mirengna	
		H3068	H1696		H1697	H0853	H8085	
							יִשְׂרָאֵל׃	
							Israèl	
							H3478	

> He para turune Israel! Padha ngrungokna pangandikane Sang Yehuwah, kang kadhawuhake marang kowe:

אַל־	הַגּוֹיִם	דֶּרֶךְ	אֶל־	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2
sampun-	para-bangsa	margi	Dhateng-	Yéhuwah	dhawuhipun	Kados-makaten	
H0408		H1870	H0413	H3068	H0559	H3541	

יֵחַתּוּ	כִּי־	תֵּחָתּוּ	אַל־	הַשָּׁמַיִם	וּמֵאֹתוֹת	תִּלְמָדוּ
ajrih	amargi-	panjenengan-ajrih	sampun-	langit	lan-saking-pratandha	panjenengan-sinau
H2865		H2865	H0408	H8064	H0226	H3925
					מֵהֵמָּה׃	הַגּוֹיִם
					saking-piyambakipun	para-bangsa
					H1992	

> Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Sira aja nulad tindak-tanduke para bangsa, aja kaget dening tandha-tandha ing langit, sanadyan para bangsa padha giris marga saka iku.

מִיַּעַר	עֵץ	כִּי־	הוּא	הֶבֶל	הָעַמִּים	חֻקּוֹת	כִּי־	3
saking-wana	wit	amargi-	punika	kothong	para-bangsa	pranatan	Amargi-	
	H6086		H1931	H1892		H2708		

בַּמַּעֲצָד׃	חָרָשׁ	יְדֵי־	מַעֲשֵׂה	כְּרָתוֹ
mawi-wadung	tukang-kayu	asta-	pandameling	piyambakipun-nebang-piyambakipun
H4621	H2796	H3027	H4639	H3772

> Kang padha dieringi para bangsa iku tanpa guna. Brahala iku rak kayu kang ditegor ing wong ana ing alas, kang digarap klawan tatah dening tangane tukang kayu?

וּבְמַקָּבוֹת	בְּמַסְמְרוֹת	יְיַפֵּהוּ	וּבְזָהָב	בְּכֶסֶף	4
lan-mawi-palu	mawi-paku	piyambakipun-ngias-piyambakipun	lan-mawi-emas	Mawi-selaka	
H4717	H4548	H3302	H2091	H3701	

יָפִיק׃	וְלוֹא	יְחַזְּקוּם
piyambakipun-ebah	lan-mboten	piyambakipun-sami-ngenceng-piyambakipun
H6328	H3808	H2388

> Kang direngga-rengga klawan emas lan salaka, lan dikukuhake sarana paku lan palu, supaya aja moyag-mayig.

5 כְּתֹ֨מֶר Kados-wong-wongan H8560 | מִקְשָׁ֜ה sawah-timun H4749 | הֵ֗מָּה piyambakipun H1992 | וְלֹ֣א lan-mboten H3808 | יְדַבֵּ֔רוּ piyambakipun-ngandika H1696

נָשׂ֣וֹא gendhong H5375 | יִנָּשׂ֔וּא piyambakipun-dipun-gendhong H5375 | כִּ֣י amargi | לֹ֣א mboten H3808 | יִצְעָ֑דוּ piyambakipun-mlampah H6805 | אַל־ Sampun- H0408

תִּֽירְא֤וּ panjenengan-ajrih H3372 | מֵהֶם֙ saking-piyambakipun H1992 | כִּי־ amargi- | לֹ֣א mboten H3808 | יָרֵ֔עוּ piyambakipun-awoni | וְגַם־ lan-ugi- H1571

הֵיטֵ֖יב nindakaken-sae H3190 | אֵ֥ין mboten-wonten H0369 | אוֹתָֽם׃ wonten-ing-piyambakipun H0853 | ס s

> Brahala iku kayadene wong-wongan ing kebon timun, ora bisa guneman, kudu dijunjung ing wong, amarga ora bisa lumaku. Aja kokwedeni, amarga brahala iku ora bisa manggawe ala lan gawe becik iya ora bisa.”

6 מֵאֵ֖ין Mboten-wonten H0369 | כָּמ֣וֹךָ sami-kados-Panjenengan H3644 | יְהוָ֑ה Yéhuwah H3068 | גָּד֤וֹל Ageng | אַתָּה֙ Panjenengan | וְגָד֥וֹל lan-ageng

שִׁמְךָ֖ asma-Panjenengan H8034 | בִּגְבוּרָֽה׃ wonten-ing-panguwasa H1369

> Boten wonten ingkang nyameni Paduka, dhuh Yehuwah! Paduka punika agung lan asma Paduka agung margi Paduka punika prakosa.

7 מִ֣י Sinten H4310 | לֹ֤א mboten H3808 | יִֽרָאֲךָ֙ badhé-ajrih-dhateng-Panjenengan H3372 | מֶ֣לֶךְ hé-Ratu H4428 | הַגּוֹיִ֔ם para-bangsa | כִּ֖י amargi

לְךָ֣ kanggé-Panjenengan | יָאָ֑תָה pantes H2969 | כִּ֣י amargi | בְכָל־ wonten-ing-sedaya- H3605 | חַכְמֵ֧י para-wicaksana H2450 | הַגּוֹיִ֛ם para-bangsa

וּבְכָל־ lan-wonten-ing-sedaya- H3605 | מַלְכוּתָ֖ם keratonipun H4438 | מֵאֵ֥ין mboten-wonten H0369 | כָּמֽוֹךָ׃ sami-kados-Panjenengan H3644

> Dhuh Rajanipun para bangsa, sinten ingkang boten ajrih dhumateng Paduka? Sayektos, sampun samesthinipun tiyang ajrih dhumateng Paduka, amargi ing antawisipun para wicaksana panunggilanipun para bangsa, saha ing antawisipun para ratunipun, boten wonten ingkang nyameni Paduka!

8 וּבְאַחַ֖ת Lan-wonten-ing-satunggal H0259 | יִבְעֲר֣וּ piyambakipun-sami-bodho | וְיִכְסָ֑לוּ lan-piyambakipun-sami-mbodho H3688 | מוּסַ֥ר piwulang H4148

הֲבָלִ֖ים kothong H1892 | עֵ֥ץ wit H6086 | הֽוּא׃ punika H1931

> Brahala iku kabeh bodho lan gemblung, piwulange dewa iku tanpa guna, awit iku mung kayu walaka.

9
כֶּסֶף Selaka H3701 · מְרֻקָּע ingkang-dipun-gepyok H7554 · מִתַּרְשִׁישׁ saking-Tarsis H8659 · יוּבָא dipun-bekta H0935 · וְזָהָב lan-emas H2091 · מֵאוּפָז saking-Upaz H0210 · מַעֲשֵׂה pandameling H4639
חָרָשׁ tukang-kayu H2796 · וִידֵי lan-asta H3027 · צוֹרֵף juru-emas H6884 · תְּכֵלֶת biru H8504 · וְאַרְגָּמָן lan-wungu H0713 · לְבוּשָׁם busanané H3830 · מַעֲשֵׂה pandameling H4639 · חֲכָמִים para-wicaksana H2450
כֻּלָּם׃ sedayanipun H3605

> Salaka blebekan digawa saka ing Tarsis lan emas saka ing Ufas; brahala iku gaweane tukang lan gaweaning tangane kemasan. Sandhangane jarit wungu tuwa lan wungu nom, kabeh gaweane para ahli.

10
וַיהוָה Nanging-Yéhuwah H3068 · אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430 · אֱמֶת leres H0571 · הוּא־ Panjenengan-punika- H1931 · אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430 · חַיִּים gesang · וּמֶלֶךְ lan-Ratu H4428
עוֹלָם langgeng H5769 · מִקִּצְפּוֹ saking-dukané · תִּרְעַשׁ gemeter H7493 · הָאָרֶץ bumi H0776 · וְלֹא־ lan-mboten- H3808 · יָכִלוּ saged H3557 · גוֹיִם para-bangsa · זַעְמוֹ׃ bebendhué H2195 · ס s

> Nanging Pangeran Yehuwah iku Gusti Allah kang sejati, Panjenengane iku Gusti Allah kang gesang, lan Ratu kang langgeng. Dedukane nggonjingake bumi lan para bangsa ora bisa lestari urip karana bebendune.

11
כִּדְנָה Kados-makaten H1836 · תֵּאמְרוּן panjenengan-badhé-matur H0560 · לְהוֹם dhateng-piyambakipun · אֱלָהַיָּא Para-allah H0426 · דִּי־ ingkang- H1768 · שְׁמַיָּא langit H8065
וְאַרְקָא lan-bumi H0778 · לָא mboten H3809 · עֲבַדוּ damel H5648 · יֵאבַדוּ badhé-tiwas H0007 · מֵאַרְעָא saking-bumi H0772 · וּמִן־ lan-saking- H4481 · תְּחוֹת sangandhap H8460 · שְׁמַיָּא langit H8065 · אֵלֶּה׃ punika H0429
ס s

> Sira ndhawuhana marang para wong iku mangkene: “Para allah kang ora nitahake langit lan bumi iku bakal sirna saka ing bumi lan saka ing sangisoring langit iki.”

12
עֹשֵׂה Piyambakipun-ingkang-damel · אֶרֶץ bumi H0776 · בְּכֹחוֹ mawi-panguwasané · מֵכִין piyambakipun-ingkang-negakaken
תֵּבֵל jagad H8398 · בְּחָכְמָתוֹ mawi-kawicaksanané H2451 · וּבִתְבוּנָתוֹ lan-mawi-pangertosané H8394 · נָטָה menjerake H5186 · שָׁמָיִם׃ langit H8064

> Sang Yehuwah kang nitahake bumi sarana kakiyatane, kang njejegake bumi sarana kawicaksanane lan mbeber langit kanthi kalimpadane.

13
לְק֨וֹל Dhateng–suwanten
תִּתּ֡וֹ Panjenengan–paring H5414
הֲמ֣וֹן gumrobyos
מַ֨יִם toya H4325
בַּשָּׁמַ֔יִם wonten–ing–langit H8064

וַיַּעֲלֶ֥ה lan–Panjenengan–minggahaken H5927
נְשִׂאִ֖ים mega
מִקְצֵ֣ה saking–pungkasan
[ארץ] bumi H0776
(הָאָ֑רֶץ) bumi H0776
בְּרָקִ֤ים kilat
לַמָּטָ֣ר kanggé–jawah H4306

עָשָׂ֔ה Panjenengan–damel
וַיּ֥וֹצֵא lan–Panjenengan–ngetokaken H3318
ר֖וּחַ angin H7307
מֵאֹצְרֹתָֽיו׃ saking–simpenanipun H0214

> Samangsa Panjenengane ngedalake swantene, swaraning banyu ing langit gumuruh, Panjenengane ngumbulake mega mendhung saka poncoting bumi, damel kilat binarung udan lan ngwedalake angin saka ing perawatane.

14
נִבְעַ֤ר Bodho
כָּל־ saben– H3605
אָדָם֙ manungsa H0120
מִדַּ֔עַת saking–kawruh H1847
הֹבִ֥ישׁ isin H3001
כָּל־ saben– H3605
צוֹרֵ֖ף juru–emas H6884
מִפָּ֑סֶל saking–recaan H6459
כִּ֛י amargi

שֶׁ֥קֶר goroh H8267
נִסְכּ֖וֹ barang–coré H5262
וְלֹא־ lan–mboten–wonten– H3808
ר֥וּחַ napas H7307
בָּֽם׃ wonten–ing–piyambakipun

> Saben manungsa iku nyatane bodho ora ngreti apa-apa lan saben kemasan padha wirang marga saka reca garapane. Awitdene reca cor-corane iku apus-apus, ora duwe nyawa.

15
הֶ֣בֶל Kothong H1892
הֵ֔מָּה piyambakipun H1992
מַעֲשֵׂ֖ה pandameling H4639
תַּעְתֻּעִ֑ים penggodhaan H8595
בְּעֵ֥ת wonten–ing–wekdal H6256
פְּקֻדָּתָ֖ם paukumané H6486

יֹאבֵֽדוּ׃ badhé–tiwas H0006

> Sakabehe iku tanpa guna, garapan kang dadi wohing pamoyok, lan kang bakal lebur samangsa kasiksa.

16
לֹֽא־ Mboten– H3808
כְאֵ֜לֶּה kados–punika H0428
חֵ֣לֶק panduman
יַעֲקֹ֗ב Yakub H3290
כִּֽי־ amargi–
יוֹצֵ֤ר panjawat H3335
הַכֹּל֙ sedaya H3605
ה֔וּא Panjenengan H1931

וְיִשְׂרָאֵ֖ל lan–Israèl H3478
שֵׁ֣בֶט teken H7626
נַחֲלָת֑וֹ pusakané H5159
יְהוָ֥ה Yéhuwah H3068
צְבָא֖וֹת Sarwa–dumadi
שְׁמֽוֹ׃ asmaé H8034
ס s

> Panjenengane kang dadi pandumane Yakub ora kaya mangkono kaanane, amarga Panjenengane kang mangun samubarang kabeh, lan Israel iku uamt kagungane, asmane yaiku Sang Yehuwah, Gustining kang sarwa dumadi.

17
אִסְפִּ֥י Lempakna H0622
מֵאֶ֖רֶץ saking–tanah H0776
כִּנְעָתֵ֑ךְ barang-barang–panjenengan H3666
[ישבתי] ingkang–dedalem H3427
(יֹשֶׁ֖בֶת) ingkang–dedalem H3427

בַּמָּצֽוֹר׃ wonten–ing–pangepungan H4692
ס s

> He para wong kang ana ing pangepungan, barang-barangmu gawanana saka ing nagara kene.

18
כִּֽי־ Amargi–
כֹה kados–makaten H3541
אָמַר dhawuhipun H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
הִנְנִי Lah–Kula H2009
קוֹלֵעַ mbuncang
אֶת־ (obj)– H0853
יוֹשְׁבֵי para–warga H3427
הָאָרֶץ tanah H0776
בַּפַּעַם ing–sabuncangan H6471
הַזֹּאת punika H2063
וַהֲצֵרוֹתִי lan–Kula–badhé–nyesakaken
לָהֶם dhateng–piyambakipun H1992
לְמַעַן supados H4616
יִמְצָאוּ׃ piyambakipun–manggihaken H4672
ס s

> Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah: “Lah sapisan iki Ingsun bakal mbuncang wong isining kutha iki, lan bakal Sunrupekake, supaya padha krasa.”

19
אוֹי Bilai H0188
לִי dhateng–Kula
עַל־ bab–
שִׁבְרִי tatu–Kula H7667
נַחְלָה kronis
מַכָּתִי gerah–Kula H4347
וַאֲנִי nanging–Kula H0589
אָמַרְתִּי matur H0559
אַךְ Namung H0389
זֶה punika H2088
חֳלִי sangsara H2483
וְאֶשָּׂאֶנּוּ׃ lan–Kula–badhé–nahan–piyambakipun H5375

> Adhuh cilaka aku, marga saka lelaraku, tatuku ora bisa mari! Aku nggagas: “Ah iki kasusahan kang kudu daksandhang!”

20
אָהֳלִי Kemah–Kula H0168
שֻׁדָּד karisak H7703
וְכָל־ lan–sedaya– H3605
מֵיתָרַי tali–Kula H4340
נִתָּקוּ kapedèt H5423
בָּנַי para–putra–Kula
יְצָאֻנִי piyambakipun–sami–nilar–Kula H3318
וְאֵינָם lan–mboten–wonten H0369
אֵין־ mboten–wonten– H0369
נֹטֶה ingkang–menjerake H5186
עוֹד malèh H5750
אָהֳלִי kemah–Kula H0168
וּמֵקִים lan–ngegakaken
יְרִיעוֹתָי׃ gordin–Kula H3407

> Kemahku wus rusak lan taline wus pedhot kabeh. Anak-anakku wus padha ninggal aku, wus ora ana maneh, wus ora ana kang ngadegake kemahku lan kang menthang tendhaku.

21
כִּי Amargi
נִבְעֲרוּ piyambakipun–sami–bodho
הָרֹעִים para–pangon
וְאֶת־ lan–(obj)– H0853
יְהוָה Yéhuwah H3068
לֹא mboten H3808
דָרָשׁוּ piyambakipun–sami–padosi H1875
עַל־ pramila–
כֵּן mekaten
לֹא mboten H3808
הִשְׂכִּילוּ piyambakipun–sami–ngrembaka
וְכָל־ lan–sedaya– H3605
מַרְעִיתָם pepanthané H4830
נְפוֹצָה׃ kapencar
ס s

> Sanyata, para pangon wus padha tanpa budi, padha ora neges marang pitedahe Sang Yehuwah. Mulane padha ora nemu begja, lan sakehing kewan pepanthane padha pating blesar.

22

קוֹל Suwanten
שְׁמוּעָה kabar H8052
הִנֵּה Lah– H2009
בָאָה rawuh H0935
וְרַעַשׁ lan–gempa H7494
גָּדוֹל ageng
מֵאֶרֶץ saking–tanah H0776
צָפוֹן lér H6828
לָשׂוּם ndadosaken
אֶת־ (obj)– H0853
עָרֵי kitha-kitha
יְהוּדָה Yéhuda H3063
שְׁמָמָה suwung
מְעוֹן sarang H4583
תַּנִּים׃ asu–ajag
ס s

> Ana warta kang keprungu, unine: Ana pageger gedhe kang bakal teka saka ing tanah lor, kang bakal gawe kutha-kutha ing Yehuda padha dadi sepi mamring, dadi pandhelikane asu ajag.

23

יָדַעְתִּי Kula–sumerep H3045
יְהוָה Yéhuwah H3068
כִּי bilih
לֹא mboten H3808
לָאָדָם kanggé–manungsa H0120
דַּרְכּוֹ marginipun H1870
לֹא־ mboten– H3808
לְאִישׁ kanggé–priya H0376
הֹלֵךְ ingkang–mlampah H1980
וְהָכִין lan–ngatur
אֶת־ (obj)– H0853
צַעֲדוֹ׃ jangkahé H6806

> Dhuh Sang Yehuwah, kawula mangretos, bilih manungsa punika boten gadhah pangwaos netepaken marginipun piyambak, lan tiyang ingkang andon lampah boten gadhah pangwaos netepaken jangkahipun.

24

יַסְּרֵנִי Ngukuma–Kula H3256
יְהוָה Yéhuwah H3068
אַךְ־ namung– H0389
בְּמִשְׁפָּט kanthi–kaadilan H4941
אַל־ sampun– H0408
בְּאַפְּךָ mawi–duka–Panjenengan H0639
פֶּן־ supados–sampun– H6435
תַּמְעִטֵנִי׃ Panjenengan–nyilikaken–Kula H4591

> Dhuh Sang Yehuwah, kawula mugi Paduka perdi, nanging ing samajadipun, sampun klayan bebendu Paduka, supados kawula sampun ngantos Paduka sirnakaken!

25

שְׁפֹךְ Suntakna H8210
חֲמָתְךָ bebendhu–Panjenengan H2534
עַל־ dhateng–
הַגּוֹיִם para–bangsa
אֲשֶׁר ingkang
לֹא־ mboten– H3808
יְדָעוּךָ tepang–Panjenengan H3045
וְעַל lan–dhateng
מִשְׁפָּחוֹת kulawarga H4940
אֲשֶׁר ingkang
בְּשִׁמְךָ asma–Panjenengan H8034
לֹא mboten H3808
קָרָאוּ piyambakipun–sami–nyebat H7121
כִּי־ amargi–
אָכְלוּ piyambakipun–sami–nedha H0398
אֶת־ (obj)– H0853
יַעֲקֹב Yakub H3290
וַאֲכָלֻהוּ lan–piyambakipun–sami–ngentekaken–piyambakipun H0398
וַיְכַלֻּהוּ lan–piyambakipun–sami–ngentasaken–piyambakipun H3615
וְאֶת־ lan–(obj)– H0853
נָוֵהוּ panggonané
הֵשַׁמּוּ׃ piyambakipun–sami–nyuwungaken H8074
פ p

> Bebendu Paduka mugi Paduka esokaken dhateng para bangsa ingkang boten tepang kaliyan Paduka sarta dhateng para jinis ingkang sami boten nyebut asma Paduka, amargi sampun sami mangsa Yakub ngantos telas sarta padunungganipun kadadosaken jugrugan.